

UN LIBRARY

1978/11/20



联合国  
大会

UN/SA COLLECTION



Distr.  
GENERAL

A/33/339/Add.1  
14 November 1978  
CHINESE  
ORIGINAL: ENGLISH

第三十三届会议  
议程项目 88

联合国妇女十年：平等、  
发展与和平

联合国妇女十年世界会议筹备委员会  
第一届会议的工作情况

秘书长的报告

增编

目录

页次

世界会议的宣传活动

## 世界会议的宣传活动

1. 联合国妇女十年世界会议筹备委员会通过了一项关于宣传活动的决定，其中请秘书长向经济及社会理事会一九七八年第二届常会第二期会议提出一份世界会议、各区域和部门性会议的详尽宣传活动方案（关于该决定，见A/33/339，附件二）。

2. 委员会建议，方案该载有进行最广泛宣传的建议，重点在于世界会议的宗旨和目标以及其对各国社会和经济发展的的重要性。宣传活动应尽早开始，并务必着眼于所有新闻工具和宣传送经。委员会还要求理事会对这个方案和方案费用概算以及筹备委员会第一届会议工作报告（A/CONF.94/PC4）中所载的其他建议，一并加以审议，以便将它们一起提交给大会第三十三届会议。

3. 秘书长按照筹备会的任务规定，编制了一份详尽的宣传活动方案，编制时曾参照为筹备委员会编制的A/CONF.94/PC/L.3号文件中所载的建议以及委员会建议以及委员会进行辩论期间作出的建议。

4. 联合国妇女十年世界会议的宣传方案的范围可以这样划分：(a) 宗旨和重点；(b)方法和结构（包括宣传对象的定义）；(c) 机构支持和经费的筹措。

### 宗旨和重点

5. 世界会议全球性宣传方案的宗旨，一方面应该阐明会议所关注的问题以及这些问题与整个妇女十年方案的关系；另一方面应该从联合国内对新的国际经济和社会关系的通盘讨论的角度，来看待这次世界会议以及这些问题。关于后者，可以指出，妇女十年的宣传活动历来都十分强调这个关系，其目的是在避免孤立的看待妇女问题，而且也点明，妇女的状况是同家庭、社会状况和全体人民的经济社会平等互相关连的。联合国系统内的活动应该在机构间的基础上加以规划，从联合国系统各机构和其他成员机构的经验和专长的特定角度，来集中注意妇女地位的问题。

6. 从纯粹宣传的观点来看，联合国目前讨论的各种问题之间的联系，也是十分重要的，因为所有的宣传基本上都是针对同样的对象，即世界人民，而联合国范围内举行这么多的会议，有时人们难免会跟不上这些问题的发展。

### 方法和结构

7. 为世界会议制定宣传方案时，必须避免造成单向传播的趋势，即从中央向周围传播。宣传方案应当注意的是中央编制的宣传资料，或中央主办的宣传活动，在许多情况下是不够的，因为它们没有充分考虑到各成员国影响到本国妇女的特定地位的政治、法律和社会结构各不相同。因此，方案的编制必须分三级进行，即(a) 国家一级；(b) 区域一级；(c) 国际一级。

8. 区域和国际方案必须明确支持国家方案。同样地，方案活动必须更具体地适应新闻传播机构的需要。以便这些机构可在自己的组织结构内，用自己的方法，把新闻传播给联合国会员国的人民，并使他们参与有关活动。在这方面必须加以区别的是，在某些国家中，必须更注意对妇女宣传有关妇女地位的国际看法，而在其他一些国家中，则必须更注意对男子的宣传，因为可以说，这些国家的妇女大概都认识到在其本国社会范围内改变妇女地位的必要性。

9. 这意味着，方案应集中注意三类新闻传播机构，那就是大众传播工具、政府新闻机构和非政府组织。

### 组织支持

10. 关于秘书处内部的组织，世界会议的宣传活动将由新闻厅，特别是经济和社会新闻中心与世界会议秘书处及社会发展和人道主义事务中心密切合作和协商来承担主要的责任。宣传活动的行政和财政事项则由新闻厅处理。

11. 但是，一方面，必须通过联合国秘书处有关单位取得各区域经济委员会的

协助，另一方面，也要通过联合国新闻事务联合委员会的机构取得从事实质性新闻方案的各机构和联合国各机关的协助。此外，还必须在会议的预算许可范围内，提供各种办法来加强各国国家委员会的联络网，因为多数“基层”工作都将在国家一级进行。

### 国家一级

12. 如上所述，宣传方案的许多活动应当通过国家机构来配合应在国家一级开展的支援性活动。因此，委员会建议拨出 50,000 美元，以资助世界各地大约 50 所联合国新闻中心，翻译和散发当地编制的宣传资料，供这些中心所在国的非政府组织和大众传播工具使用。

13. 委员会又建议拨出 25,000 美元，以便派演讲员到各国参加它们国家委员会或类似机构为筹备世界会议而举行的各种重要会议；由世界会议秘书处，社会发展和人道主义事务中心及新闻厅的经济和社会新闻中心合作编制一份演讲员名单。

### 区域一级

14. 在区域一级，必须向各区域委员会提供资金，供它们编制（包括翻译和复制在内）侧重区域的有关世界会议的新闻资料。还要通过各区域委员会，与区域内的新闻工作人员订约建立新闻界与会代表网。区域筹备委员会的各届会议可邀请选定的新闻工作人员参加。

## 国际一级

15. 在国际一级可以进行三种活动：

(a) 纽约新闻中心的宣传活动。在世界会议筹备阶段，将以小册子形式印发宣传资料。这些出版物将在国家或区域各级当作背景资料使用，供那些关心世界会议的人参考。

(b) 新闻厅经济和社会新闻中心在其经常资沅范围内，编制特写材料和实情简报单，经常供会员国内的非政府组织和新闻界人士参考。简单形式的公报对其他会议的筹备工作已证实可起很大作用，在世界会议结束为止前20个月内，也将以法文、英文和西班牙文按月出版这样一份公报。

16. 以书面形式编制所有宣传资料的要点是必须避免重复。新闻厅经济和社会新闻中心将为联合国新闻事务联合委员会的秘书处，负责协调工作，并编制目录，列举所有已经或将会在联合国系统内编制印发的有关妇女地位问题的宣传资料和视听材料。社会发展和人道主义事务中心以及新闻厅经济和社会新闻中心将负责处理这些资料。这些资料是一项重要的工具，各国国家委员会、联合国各新闻中心以及各国和国际性的非政府组织，可以从这些宣传资料得到一个全面概览。

17. 在视听方面，各专门机构提出了若干建议。新闻厅无线电新闻事务处将在经常播放的无线电广播节目中，播放有关世界会议的新闻。它们还建议用几种语文编制简短的无线电节目，供各国无线电台使用。新闻厅视觉新闻事务处与社会发展和人道主义事务中心目前正在讨论是否可以间接编制或联合编制一部针对世界会议影片。

18. 为世界会议制作海报是必要的。

19. 有人建议编制一个新闻活页资料袋，以传播机构可采用的方式描述世界会议讨论的问题。

20. 在区域和国家一级，建议提供一些电视节目或短片剪辑，由各国电视台在比较综合性的节目中播放。这些节目和影片集可由新闻厅视觉新闻事务处编制。

21. 联合国出版物《发展论坛》，将经常登载有关妇女地位和妇女十年问题的文章，作为会议筹备工作的一部分。在世界会议召开前，也可用四种语文编制一份《发展论坛》的专题增编。

22. 在世界会议即将举行前，应举办一个国际新闻工作人员和专家的公开讨论会，使新闻工作人员对会议作好准备。到目前为止，一向的作法是由联合国出钱，邀请有限人数的高级专家和大约 25 名记者参加这些公开讨论会。

23. 这项邀请的范围应予扩大，使所有获准采访世界会议的新闻工作人员都能有机会参加。

24. 新闻厅对会议的实况报道所需费用的概算将根据有关会议的地点和形式的资料来编制。

25. 正如过去两年来由经社新闻中心提供服务的其他会议的情况一样，将从会议预算中拨款指派新闻专员和秘书各一名参加经社新闻中心的工作。这个新闻专员将视为新闻中心工作人员的一员，专门负责世界会议的宣传方案，他将获得新闻中心其他工作人员的协助。

26. 会后活动应该在妇女十年的整个宣传方案范围内展开。但是，必须以所有正式语文编印一本小册子，简要地介绍会议的结果。

27. 在国家一级，将进行下列各种宣传活动：

(a) 多数宣传材料，包括世界会议的主要文件，至多以联合国正式语文编制。但是为了加强人们对世界会议和妇女十年的注意和兴趣，必须尽可能以宣传对象的本国语文对他们进行宣传。为此目的，可以向联合国各新闻中心提供资金，使它们能够在联合国正式语文不普遍使用或是影响力不大的地方，以当地的语文进行一些宣传活动。在设有新闻中心和各国国家委员会的地方，这些机构的工作也可以起辅助性的作用。这种支援的作用在于发动地方的积极性，激起地方的反应。因此需要保证用当地的语文编制出足够的宣传材料来维系地方民众的兴趣和参与的热情。

(b) 这种需要视国家而定。例如在印度，可能需要将宣传资料翻译成印地语、古吉拉特语和乌尔杜语；在东非，需要翻译成斯瓦希利语；在太国，翻译成太语；在东京，翻译成日语；在西非，翻译成豪萨语等等。至于确实的需要（语文的种类、地点和翻译的数量），将在世界会议的筹备期间视需要而决定。预计主要的费用将是翻译费、当地印刷费和邮费等。为此目的，分布在发展中国家的大约 50 所联合国新闻中心将获得平均约 1,000 美元的经费。

(c) 当区域或国家会议和活动需要演讲员或宣传资料人员时，可以从演讲员基金中支付旅费和生活费。合格人员将尽可能在区域内征聘，以期节省费用。估计约需要 25 名演讲员，每名平均需要 1,000 美元的费用。

28. 在区域一级，拟办理如下宣传活动：

(a) 编制面向区域的宣传资料：这包括在区域一级进行编制，并在整个区域传播这些宣传资料。筹备联合国科学和技术促进发展会议所得的经验，使我们相信这种帮助是值得的。所要做的工作包括：为区域传播工具发表特写文章，提供关于各区域会议和各项决议等的最新资料，编制关于各种区域活动的小册子。对这项工作最多将提供 20,000 美元款项给每一区域委员会，其运用情形如下：以 14,000 美元出版 7 期区域新闻通讯，每期 2,000 美元（支付每期 5,000 份新闻通讯的编制、当地印刷和邮寄费用）；以 3,000 美元的临时助理人员费用编写区域性特写文章；以 3,000 美元印制小册子和其他区域性宣传品。其中正要求由经常预算向每一区域拨给 6,000 美元，并考虑由其他经费来提供其他款项。

(b) 计划包括对每一区域提供最多五名新闻工作人员的费用（估计每一名新闻工作人员需 1,500 美元旅费和每日津贴），以报导世界会议区域筹备会议的情况。目前正在考虑由其他来源为这个计划项目筹供经费。

29. 在国际一级，将有第 15 至 23 段所述的各项活动：

(a) 宣传小册：在一九七九年将以阿拉伯文、英文、法文和西班牙文编制一份几种颜色的小册子（4 至 6 页或折页形式），说明世界会议的人、物、地、时、事。笔译工作将在机构内部进行。印制 100,000 份小册的费用，估计为每份 10 分美元左右。

总费用： 10,000 美元

(b) 会前说明小册：计划在世界会议前 3 至 4 个月发行一种约 60 页左右的会前说明小册，以阿拉伯文、英文、法文、西班牙文印发，共印刷 25,000 份左右。

笔译	4,500 美元
印刷费	20,000 美元
共计	24,500 美元



(c) 公报：建议发行一种两页的英文、法文、西班牙文公报，交流关于会议筹备情形的新闻，每期10,000份，费用1,000美元——在机构内部进行笔译。从九七九年一月到一九八〇年八月，计划出二十期，需费20,000美元。

(d) 无线电节目和剪辑：十五分钟的杂志型节目，每个月两次，每个节目由三个或四个主题、采访、特写构成，以英文、法文、西班牙文、阿拉伯文播出。这些节目将基本上以妇女节目的制作人为对象，分发到各国家广播机构和电台，尤其是——但不完全是——发展中国家的广播机构和电台。主要材料来源为社会发展和人道主义事务中心（来访人士研究和调查结果、作为任务典范的国家经验等），其他主题材料来自人口活动基金、儿童基金会、开发计划署等机构的工作。

费用（以每年计）

签约人员（全体人员按特别服务协定签约）（以美元计）	42,690
1名全时撰稿/制作人—P 3	24,000
1名全时制作助理—G 5	14,000
3名非全时工作人员，负责改编成 法文、西班牙文、阿拉伯文，每 个节目65.00美元（3种语文 24个节目）	<u>4,680</u>
旅费（收集材料）	5,000
工程费（每月500美元）	6,000
假定向130个国家发送节目所需 的录音带费用	<u>13,200</u>
共计	66,880美元

(e) 电视节目和剪辑：视觉新闻事务处将制作一部三十分钟的纪录片；一部五至八分钟的短片；以及一个六十秒钟的电视插播。每个节目将以英文、法文、西班牙文和阿拉伯文制作。这些节目将分散到全世界各地，特别着重于发展中国家。

分发对象为各新闻中心和短片辑)的订户。 每年要制作的每一个节目的费用如下:

费用 (以每年计)

工作人员 (特别服务协定)	5,820
1名非全时制作助理 (4个月)	4,000
5—6名特别任务人员 (撰稿和改编人员)	1,820
旅费 (制作前和制作阶段; 1—4名人员, 包括摄影人员)	23,140
补给和服务 (原料、冲印等, 假定由内部处理)	22,610
外勤开支 (当地运输费、助理费等)	4,130
设备运输费 (空运、保险等)	4,300
	<u>60,000</u>

(f) 《发展论坛》：将收集关于世界会议所将讨论的问题的文章。一篇不超过1,800字的文章目前订约撰写费用为250美元。预计需要五篇这样的文章资金来源,费用为1,250美元。现在正考虑其他资金来源为本项目筹供经费。

30. 此外,在世界会议举行前几个月,将印行一份载有文章、图表和照片的专题增编(四页横贯两版的篇幅,四种语文版本)。编印增篇的一整笔费用为3万美元。

(a) 为期两天的国际新闻工作人员公开讨论会：讨论会将于世界会议即将开始之前举行,费用如下：

发展中国家二十五名新闻工作人员的旅费和每日津贴 (包括世界会议期间), (每人平均2,500美元) .....	62,500美元
八名演讲员的旅费和每日津贴(讨论会期间), (每人平均2,000美元) .....	16,000美元
两名经社新闻中心工作人员的旅费和每日津贴 (如世界会议不在纽约举行) .....	6,000美元
口译服务费用(如世界会议不在纽约举行) .....	1,500美元
(两种语文,两日的口译服务)	
公务需要的当地交通费用(如世界会议 不在纽约举行) .....	500美元
杂项费用,包括招待费 .....	700美元
总计	<u>87,200美元</u>

(b) 新闻活页资料袋：用来分发给各非政府组织、新闻传播机构和各国代表团,其中有会议的基本背景资料,包括参加会议的安排,将于世界会议前三至四个月印发。

印刷费:

10,000 份(英文)	7,600 美元
5,000 份(法文)	5,600 美元
5,000 份(西班牙文)	5,600 美元
译成法文和西班牙文的费用	2,600 美元
装订(加班费和分发费用)	
但不包括邮费	2,000 美元
总计	<u>23,400 美元</u>

(c) 海报: 为了进一步宣传世界会议, 计划以阿拉伯文、中文、英文、法文、俄文、西班牙文印行总数 100,000 张的海报。估计费用为 14,000 美元。

31 关于第 25 段提到的新闻专员(P-4)和秘书(G-4/2), 建议他们的任期应自一九七九年一月一日起至一九八〇年八月三十一日止。估计有关费用一九七九年为 62,000 美元, 一九八〇年为 45,000 美元。这个数目包括一九七九年 5,000 美元和一九八〇年 5,000 美元的同方案执行有关的旅费。

32 第 26 段提到的一九八〇年会后小册的费用估计为 24,500 美元(相等于会前小册的费用)。

要求从经常预算拨给的费用概算简表

	<u>1979</u>	<u>1980</u>	<u>总计</u>
对联合国各新闻中心的援助	25,000 美元	25,000	50,000
演讲员基金	15,000	10,000	25,000
区域性印刷品	15,000	15,000	30,000
宣传小册	10,000	-	10,000
会前说明小册	-	24,500	24,500
每月公报	12,000	8,000	20,000
无线电节目和剪辑	66,880	35,000	101,880
发展论坛(增编)	-	30,000	30,000
国际新闻工作人员公开讨论会	-	87,200	87,200
新闻活页资料袋	-	23,400	23,400
海报	14,000	-	14,000
会后小册	-	24,500	24,500
工作人员	62,000	45,000	107,000
总计	\$219,880	\$327,600	\$547,480

考虑从其他经费来沅拨给的费用概算简表

区域性印刷品	45,000	25,000	70,000
电视节目和剪辑	60,000	60,000	120,000
《发展论坛》特约稿	750	500	1,250
对筹备会议区域性报道的支助	30,000	20,000	50,000
总计	135,750	105,500	241,250

- - - - -